



Union Internationale de la Marionnette
Organisation Internationale non gouvernementale bénéficiant
du statut consultatif auprès de l'UNESCO fondée en 1929

El Correo Electrónico del Secretario General de la UNIMA N° 12 - Diciembre 2013

A todos los Centros Nacionales de UNIMA: por favor, difundid esté Boletín electrónico entre vuestros socios.



Queridos miembros de la UNIMA:

IMPORTANTE

Reunión del Consejo UNIMA en Varadero Cuba, 22, 23, 24 Abril 2014

Por primera vez en su historia, la UNIMA celebrará la Reunión de su Consejo en América Latina. La pasada primavera tuve la oportunidad, de reunirme con la Presidente del Consejo Cubano de las Artes, Sra. Gisela Gonzalez, y con los miembros del Comité organizador, dirigido por Ruben Dario Salazar, quien a su vez es el secretario nacional del Centro UNIMA-Cuba. Algunos de vosotros tuvisteis la oportunidad de conocerle en Chengdu y asistir a su presentación. Creedme, será un evento al que no deberíais faltar!



El lugar de reunión de los Consejeros de UNIMA será el Centro de Convención, Plaza América, frente a la magnífica playa de Varadero. La dirección es: Autopista Sur, kilómetro 11, Varadero, Cuba.

Las fechas son **22-23-24 de abril de 2014**. El Festival internacional de marionetas ligado al Consejo tendrá lugar a 20 kilómetros de Varadero, en la ciudad de Matanzas, considerada como la capital cubana del arte titiritero.

Para poder tener el transporte interno incluido, es preferible reservar con la Agencia Gaviota Tour. (Ver más abajo)

Se debe pagar también a la Agencia Gaviota un suplemento de 200 USD, además del costo del Hotel, en concepto de inscripción al Consejo, que cubre los gastos del dossier para los encuentros y el precio de los espectáculos.

Animo todos los Consejeros y miembros de la UNIMA a reservar esas fechas en su agenda.

Por favor, asistid a esta importante reunión y descubrid el Festival internacional denominado "Taller internacional de Títeres de Matanzas" que celebra 15 años de existencia.

El Festival se celebra entre el 19 y el 27 de abril. Incluido en el paquete de *Gaviota*, hay una excursión a la ciudad de La Habana el día 20 de abril incluyendo un espectáculo.

Por favor, consultad la página web de la UNIMA-Cuba y leed su blog respecto a este evento en: <http://titerescuba.wordpress.com> et <http://www.facebook.com/unimacuba?ref=hl>

Os sugiero que lleguéis el día 19 de abril al aeropuerto internacional de Varadero, porque la inauguración se hace esa misma tarde y la excursión a La Habana es el día siguiente, el 20 de abril.

Detalles de la oferta hecha por la Agencia Gaviota



Para finalizar este boletín de información os indico detalles de la oferta hecha por la Agencia Gaviota y recomendada por el Consejo de las Artes y los organizadores cubanos.

Ella contiene:

- 1) Una selección de 3 hoteles en la playa con niveles de precios diferentes, con 3 comidas y bebidas ilimitadas,
- 2) Transporte en autobús a la reunión y al festival en Matanzas
- 3) Un día de excursión a La Habana que incluye un espectáculo.

Lo importante es reservar directamente con la Agencia Gaviota. Por favor elegid un vuelo que llegue al aeropuerto internacional de Varadero. *(Si es posible, no toméis un vuelo al aeropuerto de La Habana, ya que os resultará más complicado)*

Contacto:

Oswaldo Morán Rubio / Eloy de Guevara Hernández / Jose

Dpto. Comercial

Gaviota Tours Varadero

Calle 13 entre 2da y 4ta, Varadero, Cuba.

Tel:(53 45) 611844

Fax: (53 45) 667325

Email: josek2h.var@repgavtour.co.cu

jgonzalez@thecubantravelcompany.com

Podéis reservar con otra agencia y conseguir un precio algo poco menos caro, pero los transportes al lugar de reunión y a la ciudad de Matanzas no estarán incluidos.

Encontraréis los taxis un poco caros en Cuba y los autobuses de Varadero a Matanzas no van siempre al centro ciudad, donde tendrán lugar los espectáculos.

Respecto a los hoteles, he visitado los 3 hoteles recomendados por la Agencia Gaviota en Varadero y los 3 están situados directamente sobre la playa y son de excelente calidad.

El hotel Meliá Varadero está al lado del lugar de Reunión, los 2 otros están a alrededor de 5 kilómetros. Si se contrata con la Agencia Gaviota habrá un servicio de autobuses que les trasladaran.

GAVIOTA TOURS



**“CONSEJO INTERNACIONAL DE UNIMA
CUBA 2014”**

Del 19 al 25 de Abril del 2014

Oferta Gaviota Tours S.A. Junio 2013 modificada por el Secretario General Unima el día 17/12/13

Gaviota Tours Varadero Departamento Comercial
Calle 13 entre 2da y 4ta Varadero, Cuba
TEL: 0053 45 611844 TELEFAX: 0053 45 667325 e-mail: comercial4.var@gaviotatour.co.cu

GAVIOTA TOURS

OFERTA DE PAQUETE TURISTICO

La Agencia de Viajes **Gaviota Tours S.A.** como Receptivo del Evento, ofrece el siguiente paquete turístico para los participantes al evento:

Precios Alojamiento Varadero (6 noches)

PRECIO NETO X PARTICIPANTE PAQUETE TURISTICO EN USD

HABITACION DOBLE	HABITACION SENCILLA	HABITACION TRIPLE	HOTELES
816.00	1046.00	783.00	Meliá Varadero 5*
606.00	750.00	583.00	Memories Varadero 4*
513.00	630.00	495.00	Barlovento 3*

****Este precio incluye:**

- Alojamiento en plan Todo Incluido en el Hotel seleccionado del 19 de abril al 25 de abril
- 19/04 Traslado en bus Htl Varadero – Matanzas – Htl Varadero
- 20/04 Traslado en bus Htl Varadero – Visita a Ciudad Habana – Htl Varadero
- 21/04 Traslado en bus Htl Varadero – Matanzas – Htl Varadero
- 22/04 Traslado en bus Htl Varadero – Plaza América – Htl Varadero
- 22/04 Traslado en bus Htl Varadero – Matanzas – Htl Varadero
- 23/04 Traslado en bus Htl Varadero – Plaza América – Htl Varadero.
- 23/04 Traslado en bus Htl Varadero – Matanzas – Htl Varadero
- 24/04 Traslado en bus Htl Varadero – Plaza América – Htl Varadero
- 24/04 Traslado en bus Htl Varadero – Matanzas – Htl Varadero
- 26/04 Traslado en bus Htl Varadero – Visita a Matanzas – Htl Varadero
- 27/04 Traslado en bus Htl Varadero – Matanzas – Htl Varadero

PRECIO NETO x PAX x NOCHE ADICIONAL EN USD

HABITACION DOBLE	HABITACION SENCILLA	HABITACION TRIPLE	HOTELES
115.00	150.00	109.00	Meliá Varadero 5*
79.00	100.00	75.00	Memories varadero 4*
64.00	82.00	61.00	Barlovento 3*

Oferta Gaviota Tours S.A. Junio 2013 modificada por el Secretario General Unima el día 17/12/13

Gaviota Tours Varadero Departamento Comercial

Calle 13 entre 2da y 4ta Varadero, Cuba

TEL: 0053 45 611844 TELEFAX: 0053 45 667325 e-mail: comercial4.var@gaviotatour.co.cu

GAVIOTA TOURS

PRECIO DE TRANSFER PRIVADO

- * Taxi Privado Apto. Havana – Hotel Varadero.....137.00 usd
- * Taxi Privado Apto. Varadero- Hotel Varadero.....44.00 usd
- * Taxi Privado Htl Havana – Hotel Varadero.....135.00 usd
- * Taxi Privado Htl Havana – APT Havana.....25.00 usd

PRECIO DE TRANSFER COLECTIVO

- * Apto. Havana – Hotel Varadero.....30.00 usd/pax
- * Apto. Varadero- Hotel Varadero.....12.00 usd/pax
- * Htl Havana – Hotel Varadero.....18.00 usd/pax
- * Htl Havana – APT Havana.....9.00 usd/pax

****No incluye:**

- ✓ Impuesto de Aeropuerto (25.00 CUC/pax a la salida)

**** NOTA 1:** Este Precio es valido para todos los Mercados.

FORMA DE PAGO:

- El pago por concepto de estos servicios se realizará, al menos, 20 días antes de la fecha de comienzo de la prestación de los servicios.
 - En Cuba se aceptan tarjetas de créditos no emitidas por bancos estadounidenses.
 - En caso de pagar con tarjeta de crédito se aplica un gravamen del 3 %.
 - Para pagos y reservas contactar a través de josek2h.var@repgavtour.co.cu
- ✓ Estos son precios validos 48 hrs antes y 48 hrs después del Evento.

Contactar a:

Oswaldo Morán Rubio / Eloyde Guevara Hernández / Jose

Dpto. Comercial

Gaviota Tours Varadero

Calle 13 entre 2da y 4ta, Varadero, Cuba.

Telf: (53 45) 611844

Fax: (53 45) 667325

Email: josek2h.var@repgavtour.co.cu

jgonzalez@thecubantravelcompany.com

Oferta Gaviota Tours S.A. Junio 2013 modificada por el Secretario General Unima el día 17/12/13

Gaviota Tours Varadero Departamento Comercial

Calle 13 entre 2da y 4ta Varadero, Cuba

TEL: 0053 45 611844 TELEFAX: 0053 45 667325 e-mail: comercial4.var@gaviotatour.co.cu

Fallecimiento de Miguel Arreche



Con gran tristeza hemos tenido conocimiento del repentino fallecimiento de nuestro amigo Miguel Arreche, antiguo secretario general de la UNIMA (de 2000 a 2008) y actual presidente de la Comisión Patrimonio.

La impresión ha sido todavía mayor pues le habíamos visto en Charleville-Mézières durante el festival.

Nuestro pésame a su familia y a sus amigos en todo el mundo.

Reunión anual del Comité Ejecutivo en Bakú, Azerbaiyán



Del 8 al 11 de noviembre, los miembros del Comité Ejecutivo de la UNIMA celebraron su reunión anual en Azerbaiyán, en el marco del segundo Festival Internacional de Marionetas de Bakú.

Quiero agradecer el director del Festival y organizador, Sr. Shaig Safarov, al Ministerio de Cultura y al presidente de la UNIMA-Azerbaiyán, Sr. Rashad Ahmed-Zade por su calurosa acogida.

El encuentro ha sido provechoso para garantizar la viabilidad de los 3 proyectos principales de la UNIMA, las traducciones en inglés y español de la WEPA y su adaptación para la web, la reconstrucción de la página web de la UNIMA y el establecimiento de un banco de información sobre el teatro tradicional de marionetas en el mundo.

Se han aprobado también para 2014, los proyectos de dos Comisiones de trabajo: encuentro en Cotonou (Benin) de los miembros de la Comisión África de la UNIMA y, en Bochum (Alemania), la tercera reunión de Directores de Festivales.

El Festival Mundial de Teatros de Marioneta de Charleville-Mézières

Una vez más, las calles y teatros de esta ciudad gemela francesa fueron invadidos por espectáculos de los 5 continentes. La programación, de gran calidad, elaborada por los directores para esta 17a edición del Festival Mundial ofreció más de 500 espectáculos de 95 compañías de 25 países.



Hemos podido oír comentarios repetidos diciendo que, hasta la fecha, ha sido la mejor edición!

Felicidades a Jean-Luc Félix y Anne-Françoise Cabanis, los directores.

Bravo también a Lucile Bodson, por el excelente programa presentado en el Institut International de la Marionnette que ella dirige y toda nuestra gratitud a los patrocinadores franceses que nos permitieron a todos vivir una experiencia única, que llevó el arte

titiritero a lo más alto.

También quisiera rendir un homenaje especial a la Sra. Claudine Ledoux, la antigua alcaldesa de Charleville-Mézières, que ha fundado la AVIAMA (Asociación de las Ciudades Amigas del Títere) y ha sido una verdadera embajadora del arte de la marioneta.

Ella ha obtenido una promoción política, habiendo acabado su mandato justo después del festival.

Esperamos que el próximo alcalde tenga tanta determinación en la promoción de nuestro arte como ella



Al día siguiente del festival, el ejército invadió la Plaza Ducale, en el centro ciudad, para un ejercicio. La alegría espontánea de los encuentros internacionales y la creatividad ligada a la marioneta ya se terminaba. Que contraste para la población!!!.



Es interesante resaltar que la Región Champagne-Ardenne que está hermanada con diferentes regiones del mundo, mantiene, durante el festival, su colaboración especial con la región del Sichuan, en China (donde tuvimos nuestro último Congreso).

Interesante saber que la ciudad de Nanchong, estuvo representada por sus grandes maestros en sombras, es una ciudad hermanada con Charleville-Mézières.

Presencia de la UNIMA en el Festival



La UNIMA estuvo presente con 3 actividades, que tuvieron lugar, el día 21 de septiembre, en el Musée de l'Ardenne.

1- Presentación del proyecto *El Alma del Pueblo*, un banco de información visual y eventuales documentales sobre el arte de la marioneta tradicional para cual la UNIMA elogió como asociado a la Compañía Etcétera de Granada (España). Ya ha habido interesantes repercusiones. Esta presentación audio-visual ha sido muy bien recibida y viajara a algunos festivales internacionales en 2014.

Pido su cooperación. Si sois testigo de alguna forma de teatro de marionetas, en vuestro país o en cualquier parte del mundo, que están en vías de desaparición o en peligro, por favor, hacédnoslo saber a: sgi@unima.org.

Mientras, por favor, dedicad un momento a ver el [primer montaje de 3 minutos](#) (en Vimeo) real, ilustrando la tradición de la marioneta sobre el agua de Vietnam, realizado por Enrique Lanz.

Esta forma única tiene más de novecientos años de existencia y ha sido mantenida y promovida por las asociaciones de productores de arroz oriundas de los pueblos del Delta del Río Rojo.

Una versión más completa de 27 minutos, que incluye entrevistas, será presentada durante la Reunión del Consejo en Cuba.

En 2014, hemos previsto filmar imágenes en la República Checa, México y Brasil.

2- Día Internacional de la Paz

La celebración del Día internacional de la Paz debía ser celebrada en París. Pero como la UNESCO tuvo elecciones en el último otoño y no podía acogerlo, la UNIMA ha propuesto a Michel Thouzeau, presidente del Comité para la Paz, de celebrar la ceremonia en Charleville-Mézières, teniendo en cuenta la ayuda del alcalde de Charleville-Mézières y del director del Musée de l'Ardenne.

En el transcurso de los últimos meses, se organizó un concurso de videos de 15 minutos, bajo el tema "Las Marionetas se implican por la Paz" en el que han participado una docena de países. Además de Michel Thouzeau, estuvieron presentes varios representantes de ONGs que formaron parte del jurado, y jóvenes realizadores y participantes de diferentes países. Como presidente del jurado, he



anunciado los nombres de las 10 mejores películas.

Los tres primeros premios fueron otorgados, por orden, a: Vietnam: Compañía Thieu-Nhi - UJVF, con "Thuy An, Message de la Paix", Costa de Marfil: Compañía Ivoire Marionnettes, con "Le tambour de l'union pour la paix", Francia: Compañía Enfants du Danube, con "Petites Histoires pour la Paix".

3- La nueva página web de la UNIMA estará operativa en breve!

Raphaèle Fleury, miembro de la Comisión publicación y comunicación y Lothaire Claudel, empleado de UNIMA, ambos a cargo de coordinar la construcción de nuestra nueva página, nos ofrecieron un primer resumen de sus posibilidades.

E-magineurs, una empresa de Lyon - Francia, es la diseñadora.

Además de ofrecer una nueva imagen de nuestra asociación, el sitio presentará, junto con muchas fotos y algunos videos, toda la información necesaria respecto a la misión, objetivos, acciones y servicios, incluyendo las relaciones internacionales, de la UNIMA. Debería ser lanzada a principios del año 2014.



FR EN ES Langues

Rechercher



UNION INTERNATIONALE DE LA **MARIONNETTE**
ONG - PARTENAIRE OFFICIEL DE L'UNESCO

ESPACE
membre

UNIMA

Commissions

Centres nationaux

Projets et réalisations

Infos pratiques

ACTUALITÉS



SECRETARIAT GÉNÉRAL

FRANCE - JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA PAIX - 30/07/2013

Samedi 21 septembre 2013, l'UNIMA accueille la remise des prix de l'ONG « Les Marionnettes s'engagent pour la Paix ».

> [Toute l'actualité](#)

> [L'UNIMA dans le monde](#)



> [Newsletters](#)

Pour vous inscrire, saisissez votre e-mail

OK

> [Annuaire](#)

> [Encyclopédie mondiale de la marionnette](#)

Vidéos



Galerie photos



Felicidades a la UNIMA-Bulgaria y a la UNIMA-Gran Bretaña por su 50º Aniversario, y también a Thema-UNIMA Francia que cumple sus 20 años

En nombre de todos los miembros de la UNIMA y del Comité Ejecutivo, del presidente y mío propio ofrecemos nuestros mejores deseos a todos los miembros de estos tres activos centros.

Os deseamos una Feliz celebración de vuestros aniversarios!



Agradezco a los Centros UNIMA y a las autoridades políticas de esos países: Cuba, México, Serbia, Indonesia, Francia, Alemania, Azerbaiyán y Turquía.

Quiero agradecer sinceramente a todos los centros UNIMA, festivales, escuelas y museos de marioneta y autoridades políticas por sus invitaciones que fueron escalonadas desde el mes de abril al mes de noviembre de 2013.

México

Un agradecimiento especial al Gobernador del estado del Tlaxcala (México) y al Maestro Willibaldo Herrera, presidente del Instituto cultural que me hicieron el honor de nombrarme embajador de este estado mexicano.

Una visita se impone! El arte de la marioneta está, allí, en un primer plano, junto con su festival (el más antiguo de México con sus 27 años de existencia), su maravilloso museo de la marioneta Rosete Aranda (depósito de una compañía formada por dos familias que crearon, del 1885 al 1920, más de 5.000 marionetas) y su instituto de la marioneta latino americana Mireya Cueto que ofrece ahora un diploma de 3 años en arte el arte titiritero, bajo la dirección de Alberto Palmero y los consejos de Raquel Barcena, Patricia Ostos y Carlos Converso. En septiembre próximo, se inaugurará otra escuela de marioneta mexicana en la ciudad de Mérida (Yucatán).

Serbia

Felicitaciones al Festival Subotica (Serbia) que celebró, el pasado mes de mayo, su 20º aniversario y ha publicado una hermosa monografía, citando todos los artistas, espectáculos, exposiciones y seminarios científicos iniciados por el profesor Henryk Jurkowski, todavía presente este año y siempre tan carismático.

Gracias a su director Slobodan Marcovic y Olivera, su ayudante, que me permitieron vivir la experiencia de presidente del jurado.

Han conseguido, a lo largo de todos estos años, mantener un nivel muy alto de calidad. La edición de 2014 se celebrará del 21 al 27 de septiembre, en lugar de mayo ([Ver la página web](#))

Indonesia

Quisiera agradecer los directores de la asociación Pepadi, al Sena Wangi y a la UNIMA-Indonesia por su invitación a participar en el Seminario Internacional sobre el porvenir del Wayang, en el marco del *World Wayang Puppet Carnival*, que ha contado con la participación de 46 países.

Los estupendos contactos creados con los presidentes Samodra, Ekotijpto y Supermin y los miembros de su consejo de administración, sumados a los encuentros anteriores que Dadi Pudumjee, nuestro presidente y yo mismo hemos tenido con el vicepresidente del país y el ministro de cultura y turismo son prometedores respecto a eventuales encuentros importantes de la UNIMA en este territorio donde la marioneta tiene una plaza preponderante. Un asunto a seguir.



Alemania

Homenaje a Rainer Reuch y celebración del 25º aniversario del *Internationales Schattentheater Zentrum (ISZ)*.

Quiero agradecer al alcalde de la ciudad de Schwäbisch Gmünd, Sr. Richard Arnord, y a Dieter Brunner, antiguo presidente de la UNIMA-Alemania que me invitaron a celebrar el trabajo excepcional de Rainer Reuch, fundador del Centro internacional del teatro de sombra y director del festival. Después de 25 años de un, arduo y apasionado, trabajo para destacar el aspecto contemporáneo del teatro de sombras, Rainer decidió pasar el testigo a Christian Kaiser, un joven artista talentoso implicado en nuevas formas de sombras usando la arena.

Que ver! El Centro tendrá sus oficinas en un nuevo museo dedicado al teatro de sombra contemporáneo en pleno centro ciudad.

El dinámico alcalde quiere unirse a la AVIAMA, habiéndose establecido los necesarios contactos.

Azerbaiyán

Como he dicho más arriba, todos los miembros del Comité Ejecutivo de la UNIMA agradecen al Vice Ministro de la Cultura de Azerbaiyán, Sr. Adalat Veliyev, al Sr.M. Shaig Safarov, director del Festival de Bakú y al Sr. Rashad Ahmed-Zade, presidente de la UNIMA-Azerbaiyán por habernos ofrecido condiciones excepcionales en el Grand Hotel de Bakú, acogiendo nuestra reunión anual. La segunda edición del festival nos permitió ver espectáculos interesantes.

Turquía

La hermosa ciudad de Bursa celebra desde hace 15 años el más importante festival de marionetas en torno a la tradición del Karagöz.

Según la leyenda, obreros que trabajaban en la edificación de la impresionante mezquita de esa ciudad, atraían hacia ellos la atención de los viandantes por sus diálogos humorísticos, provocando retrasos en la construcción, por lo que le Sultán les condenó a muerte.

Sintiendo muchos remordimientos, les devolvió la vida creando sombras de sus efigies, las que conocemos en la actualidad.

Un agradecimiento especial al Sr. Mevlut Özhan, presidente de la UNIMA-Turquía por su invitación a celebrar el 15º Aniversario del Festival Karagöz de Bursa.

Fue una gran ocasión de encontrar a maestros titiriteros reconocidos por la UNESCO como artistas del Patrimonio Cultural Intangible.

También, una buena ocasión de encontrar artistas de países extranjeros con los que tenemos pocas oportunidades de relacionarnos, como los del Tatarstan y de Moldavia.

Desgraciadamente, el director del teatro de marioneta moldavo "Teatrul Republican de Papusi Licurici" falleció poco después por una intoxicación alimentaria al regresar a su país.

Mi más sentido pésame a sus amigos y a su familia.

Emiratos Árabes Unidos

Quiero agradecer al Sr. Ismaïl Abdallah, director del Instituto Árabe del Teatro y el Sr. Adnan Salloum del Emirato de Sharjah. Ellos consiguieron organizar un evento cuyo objetivo es crear un Centro UNIMA y promover el arte titiritero en los países árabes. Gracias a su iniciativa, hemos conseguido establecer contacto con gente apasionada, interesada en unirse a nuestra gran familia UNIMA.

Siguiendo este histórico encuentro, Representantes UNIMA fueron delegados en los siguientes países: Arabia Saudí, Iraq, Jordania, Palestina, Sudan, Siria et Yemen.

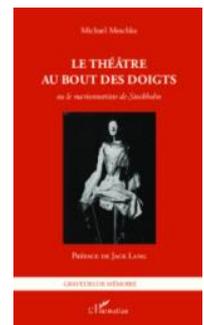
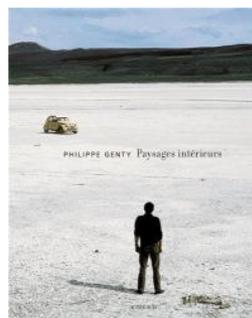
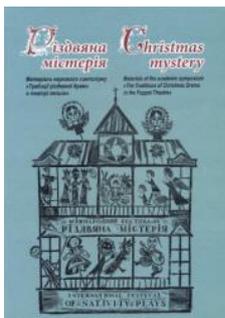
Lo que significa que la UNIMA está ahora presente en 95 países.

Fallecimiento de Alain Recoing

Maestro titiritero, actor y director francés, Alain Recoing era respetado por todos. Había empezado su carrera con Gaston Baty, en 1948, siguió una incansable actividad militante y dirigió Thémaa, UNIMA-Francia, a lo largo de muchos años. Generaciones de titiriteros, que él contribuyó a formar, le van a echar de menos. Nuestro sincero pésame a su familia y numerosos amigos.

Por último, quisiera destacar, entre otros, algunos excelentes libros:

- Christmas Mystery - Materials of the Academic Symposium "The Traditions of Christmas Drama in the Puppet Theatre" por Henryk Jurkowski.
- Paysages Intérieurs por Philippe Genty
- Le Théâtre au Bout des Doigts ou le Marionnettiste de Stockholm por Michael Meschke



Cordialmente

Os deseo a todos unas Felices Fiestas !

Jacques Trudeau
Secretario General de la UNIMA



La UNIMA destaca y agradece el apoyo a la ciudad de Charleville-Mézières, al Consejo General de las Ardenas, al Consejo Regional de Champagne-Ardenne y al Ministerio de Cultura, por su ayuda valiosa y permanente.

UNIMA – Union Internationale de la Marionnette
BP 402 – 10, Cours Aristide BRIAND - 08107 CHARLEVILLE MÉZIÈRES – France
Tél: +33 (0)324 32 85 63 / Email: sgi@unima.org / Web: <http://www.unima.org>

